

A Magyar Áttelepítési Kormánybiztosoktól.

3.511/1946. szám.

Hirdetmény

A Magyar Köztársaság és a Csehszlovák Köztársaság kormányai között lakosságcsere tárgyában az 1946. évi február hó 27. napján létrejött és az 1946. évi XV. t.c.-ben beikkekelt Egyezmény szerint alakult Vegyesbizottság 16., 17. és 18. számú véghatározatait közzéteszem.

Kelt Budapesten, 1946. évi augusztus hó 23-án.

Dr. Jósik Lajos s. k.,
áttelepítési kormánybiztos.

A lakosságcsere tárgyában létesült Magyar—Csehszlovák Vegyesbizottság.

A lakosságcsere tárgyában létesült magyar—csehszlovák Vegyesbizottság 1946. július 22. napján Stary Smokovecén megtartott III. ülészakában a csehszlovák tagozat 1946. június 21. napján 60/1946. szám alatt az ingóságok el- és átvitelére vonatkozó javaslatára meghozta az alábbi

16. véghatározatot.

Az áttelepítők részére az Egyezmény VI. cikkében biztosított jogok sérelme nélkül az ingóságok el- és átvételére gyakorlati és célszerűségi szempontból az alábbi elvek nyerneek alkalmazást.

I.

Az ingóságok osztályozása.

Az ingóságokat ezen cél szempontjából a következő ingóságokra osztjuk:

- szabad ingóságok,
- kötött gazdálkodás keretében tartozó ingóságok,
- kompenzációs ingóságok.

II.

Szabad ingóságok.

1. Szabad ingóságok mindazok, amelyek nem tartoznak a kötött gazdálkodáshoz és amelyek ezen véghatározat értelmében nem lesznek kompenzálva.

2. A szabad ingóságokat az áttelepítők minden megkötés nélkül magukkal vihetik.

3. Az 1. és 2. bekezdés rendelkezései nem vonatkoznak a készpénzre betétekre, értékpapírokra, nemes fémekre és drága kövekre, valutákra és devizákra. Arra vonatkozik, hogy ezek az ingóságok szabad ingóságok-e ezen véghatározat értelmében, valamint az esetleges átszállítási módjára vonatkozó javaslatot a pénzügyi szakbizottság terjeszti a Vegyesbizottság elé.

4. A pénzügyi szakbizottság terjeszti elő a javaslatát arra vonatkozólag is, hogy milyen ingóságok tartoznak a történelmi és műemlékek védelmére vonatkozó rendelkezések hatálya alá (Egyezmény 6. cikk, 3. bek.), egyidejűleg bemutatja a megfelelő előírásokat.

III.

A kötött gazdálkodás keretében tartozó ingóságok.

1. A kötött gazdálkodáshoz tartozó ingóságok azok, amelyek az illető államban az 1946. július 15. napján fennálló jogszabályok értelmében az államban a kötött gazdálkodás tárgyát képezik.

2. A gazdasági szakbizottság köteles összeállítani az összes ingóságok jegyzékét, amelyek Magyarországon vagy Csehszlovákiában az állam kötött gazdálkodása alá esnek és bemutatja a megfelelő előírásokat.

3. A kötött gazdálkodás keretében tartozó ingóságokból az átköltözők magukkal vihetnek:

a) minden fajtából az egy évi személyes önellátás céljára szolgáló adagokat, amelyek a Csehszlovákiában érvényes előírások alapján vannak megállapítva,

b) nem több, mint 3 tagú családra egy sertést, 3 tagnál nagyobb családnál minden további 3 családtag után még egy további sertést a Csehszlovákiában érvényes takarmányadaggal együtt.

4. A gazdasági szakbizottság betérjeszti a fejadagokra és a takarmányadagokra (3. bek.) vonatkozó jegyzékét a Vegyesbizottság elé a megfelelő előírásokkal együtt. Ezen fejadagok a Vegyesbizottság külön határozatában lesznek közzétéve.

5. A Csehszlovák Köztársaságból és a Magyarországból átköltözők a kötött gazdálkodás keretében tartozó ingóságokért egyforma reális értékű árat kapnak a Csehszlovákiában érvényes árak szerint. Ugyanez vonatkozik azokra a kötött gazdálkodáshoz tartozó ingóságokra is, amelyek ezen véghatározat kihirdetése előtt adattak át, amennyiben ellenértékük nem volt kiegyenlítve. A pénzügyi szakbizottság terjeszti a Vegyesbizottság elé a részleteket; az ebből a címből folyó elszámolás nem képezi az Egyezmény VII. cikkének 2. bekezdéséből folyó egyetemes elszámolás tárgyát.

IV.

A kompenzáció keretében eső ingóságok.

1. A kompenzációs ingóságok a következők:

- élő leltár;
 - lovak,
 - szarvasmarhák,
 - sertések,
 - juhok,
- holt leltár és berendezés;

1946. szeptember 8. vasárnap. — 204. szám.

MAGYAR KÖZLÖNY

7

1. Hajtó gépek: gőz-, robbanó- és villamosmotorok, turbinák, vízi- és szélkerekek, járgányok és transzmissiók.

2. Nemesítő gépek: komplett cseplőgépek, prések, szivattyúk, szecskavágók, srotolók, sajtolók, triőrök.

3. Megművelő gépek: traktorok kellekkel, kaszáló- és aratógépek, vetőgépek, műtrágyát szóró gépek, répa és burgonyát kiszántó gépek, göcek.

4. Szállító gépek: teher- és személyautók tartozékaikkal, szállító traktorok tartozékaikkal, mezei-, udvari- és kötélpályák tartozékaikkal.

5. Megművelő eszközök: vaskék, vasboronák, vas- és fahongerek.

6. Szállító eszközök: mindenféle szekér, lószerszámok és igák.

c) készletek és anyagok:

1. Mindenféle haszonfa,

2. Szabad takarmányok: szilázs, kukoricaszalma, széna, szalma, takarmányrépa és tarlórépa,

3. Istálló trágya.

(2) A kompenzációs ingóságok az összeírás alkalmával egy külön betétbe iratnak: „Visszahagyott kompenzációs ingóságok” címen.

A kompenzáció keretében eső ingóságokat azokba a betétbe iratják be minőségi osztályok szerint, amelyek a gazdasági szakbizottság állapítja meg. Ezekből a külön betétekből állapítottak meg a szaldók.

(3) Az áttelepítők az összeírás napjától kezdve nem rendelkezhetnek a kompenzáció keretében tartozó ingóságokkal. Ezen véghatározat kihirdetésének napjától az áttelepítők a kompenzáció keretében tartozó ingóságokat nem adhatják el, hanem csak kizárólag az állami vagy az állam által megjelölt felvásárló közegnek. A Csehszlovák Köztársaságból való átköltözés esetében ez a korlátozás vonatkozik mindazokra a személyekre, akik az Egyezmény V. cikkének 1. bekezdése értelmében tekintetbe jönnek, mégpedig addig a napig, amíg az Egyezmény V. cikkének 3. bekezdése értelmében a névjegyzékek nem adatnak át. A kompenzáció keretében eső ingóságok harmadik személynek való eladása érvénytelen.

(4) A kompenzációs ingóságok egyes fajtáinak egyenlegei minden egyes cikkre vonatkozóan külön-külön egyenlítettnek ki, függetlenül minden más elszámolástól. A kiegyenlítésnek az egyenleg megállapításának napjától számított 60 napon belül kell megtörténni. Abban az esetben, ha a kompenzáció olyan cikkre vonatkozóan létesítettnek, amelyekkel a minőségi eltérés miatt a természetbeni kiegyenlítés nem volna lehetséges vagy nem volna reális (nem felel meg a tényleges értékviszonyoknak), a kiegyenlítésnek létesítésben vagy a követelő ország választásyokra, a közelellátási korlátozás alá nem eső áruban kell megtörténni. Ebben az esetben is az egyenleg kiegyenlítése minden más elszámolástól függetlenül, kompenzáció tárgyát képező ingóságokra nézve külön-külön a fenti határidőn belül végrehajtandó. Azt, hogy mely kompenzációs ingóságok egyenlítettők ki pénzben vagy természetben, illetőleg más áruban, a gazdasági szakbizottság javasolja. A készpénzben való kiegyenlítés módját a pénzügyi szakbizottság javasolja.

(5) A kompenzálható ingóságokból az átköltözők a következőket vihetik magukkal:

a) különösen kiváló és értékes fajlokat, szarvasmarhát, sertést és juhot,

b) egyes és különös esetekben olyan ingóságokat, amelyekre nézve a helyi összeíró bizottság a gazdasági szakbizottság utmutatása alapján egyhanguan megegyezik.

(6) A kivitelekéről az összeírás alkalmával a fél személyes kérelmére a helyi összeíró bizottság egyhanguan határoz.

Ha a helyi összeíró bizottság tagjai nem egyeznek meg, abban az esetben a gazdasági szakbizottság két tagozatának az elnöke dönt.

(7) Az 1—6. bekezdés rendelkezései nem nyerneek alkalmazást abban az esetben, ha a kölcsönös áttelepítés mind a két államban a határokhöz közel eső területen történik és a pénzeszközök vasúti szállításra.

(8) Mindkét Szerződő Fél kormányá gondoskodik arról, hogy az áttelepítés után in natura kapják meg a kártérítést a visszahagyott ingókéért, amelyek ezen véghatározat értelmében a kompenzálható ingóságok keretében tartoznak.

V.

Általános rendelkezések.

1. Ezen véghatározat I—IV. pontjainak rendelkezései a munkások földművesek, kereskedők, iparosok és a szabad- és másfoglalkozású személyek számára egyformán alkalmazást nyerneek.

2. Azok az áttelepítők, akiknek ipari vállalatuk van, kivehetik vállalataik ingó berendezését, tekintet nélkül azoknak jellegére.

3. Azon véghatározat rendelkezései csakis a természetes személyek vegyonára vonatkoznak.

4. Az áttelepítők vagyongjai átruházásának kérdését (Egyezmény VI. cikk, 1. bek. 2. mondat), a Vegyesbizottság a gazdasági és pénzügyi bizottság javaslatára után dönt, amely külön véghatározattal.

5. Az összes részleteket a jelen a véghatározatra vonatkoznak, a gazdasági és pénzügyi szakbizottság 1946. július 31. napjáig dolgozza ki Stary Smokovec, 1946. július hó 22.

Dr. Ruttkay s. k.

Dr. Oláh s. k.

Dr. Daniel Okáli v. r.

Dr. Ruttkay László v. r.

Dr. Geönczöl s. k.

Dr. Pohanka s. k.

Dr. Pavel Lohánka v. r.

Dr. Geönczöl Tibor v. r.

Československo—maďarská Smešaná komisi, pre výmenu obyvatelstva.

Československo—maďarská Smešaná komisi, pre výmenu obyvatelstva usniesla sa dňa 22. júla 1946 na svojom 3. riadnom zasadnutí, konanom v Starom Smokovci — na návrh československej složky zo dňa 21. júna 1946, čl. 60/1946, vo veci prevodu hnutelnosti — na tomto

rozhodnutí čís 16.

V záujme praktického a účelného prevozu hnutelnosti — bez porušenia práva presťahovalcov, zaisteného v čl. VI. Dohody — usniesla sa Smešaná komisi na týchto zásadách:

I.

Roztriedenie hnutelnosti:

Hnutelnosti sa z tohto účelového hľadiska delia na:

- voľné,
- obhospodarované,
- kompenzačné.

II.

Voľné hnutelnosti.

(1) Voľné sú všetky tie hnutelnosti, ktoré nie sú obhospodarované a nebudú kompenzované podľa tohto rozhodnutia.

(2) Voľné hnutelnosti môžu si presťahovalci vziať so sebou bez akýchkoľvek obmedzení.

(3) Ustanovenia ods. 1 a 2 sa nevzťahujú na peniaze, cenné papiere, drahé kovy, drahokamy, valuty a devizy. O tom, či tieto hnutelnosti sú voľné v smysle tohto rozhodnutia a o spôsoboch ich prípadného transféru, podá Smešanej komisii návrh finančná znalecká komisi.

(4) Finančná znalecká komisi predloží návrh o tom, ktoré hnutelnosti podliehajú predpisom o ochrane pamiatok historickoj a umeleckej hodnoty (čl. VI. ods. 3 Dohody); súčasne predloží príslušné predpisy.

III.

Obhospodarované hnutelnosti.

(1) Obhospodarované hnutelnosti sú tie, ktoré podľa predpisov platných dňa 15. júla 1946 v dotýčanom štáte podliehajú viazanému hospodáreniu (obhospodarovaniu).

(2) Hospodárska znalecká komisi je povinná vyhotoviť soznam všetkých hnutelnosti, ktoré podliehajú štátnemu obhospodarovaniu v ČSR alebo Maďarska a predložiť príslušné predpisy.

(3) Z obhospodarovaných hnutelnosti môžu si presťahovalci vziať so sebou:

a) samozásobiteľské dávky všetkého druhu pre každú osobu na 1 rok, vypočítané podľa platných československých predpisov;

b) jednu ošipanú pri rodine do 3 členov, na každých ďalších 3 členov rodiny jednu ďalšiu ošipanú, a to s príslušnou krmnou dávkou podľa platných československých predpisov.

(4) Hospodárska znalecká komisi predloží Smešanej komisii soznam samozásobiteľských a krmných dávok (ods. 3) s príslušnými predpismi. Tieto dávky budú uverejnené v osobitnom rozhodnutí Smešanej komisie.

(5) Predidlenci z ČSR i z Maďarska majú za hnutelnosti, ktoré sú predmetom obhospodarovania, dostať ony rovnakej reálnej hodnoty (podľa cien platných v ČSR). To isté platí aj pri obhospodarovaných hnutelnostiach, odovzdaných pred vyhlásením tohto rozhodnutia, keď príslušná protihodnota nebola dosiaľ vyrovnaná. — Podrobnosti navrhne Smešanej komisii finančná znalecká komisi; vyúčtovanie z tohto titulu nebude tvoriť súčasť celkového vyúčtovania podľa čl. VII. ods. 2 Dohody.

IV.

Kompenzačné hnutelnosti.

(1) Hnutelnosti, tvoriace predmet kompenzácie (v ďalšom texte: kompenzačné hnutelnosti), sú tieto:

- Živý inventár:
 - kone,
 - hovädzí dobytok,
 - ošipané,
 - ovce.
- Mŕtvy inventár a zariadenie;

1. hnacie stroje: parné, výbušné a elektrické motory, turbíny, vodné a veterné kolá, žentúry a transmissie,

2. zošlachovací stroje: kompletne mláfačky, lisy, pumpy, sečkovice, žrotovníky, fukary, triery;

3. obrábacie stroje: traktory s príslušenstvom, žacie a kosacie stroje, sejačky, rozhadzovačky umelých hnojív, vyorávače repy a zemiakov, motorové frézy;

4. dopravné stroje: nákladné a osobné autá s príslušenstvom, dopravné traktory s príslušenstvom, poľné, dvorné a visuté dráhy s príslušenstvom;

5. obrábacie náradie: železné pluhy, železné brány, železné a drevené valce;

6. dopravné náradie: vozy všetkého druhu, košské postroje a jarná.

c) Zásoby a materiálne:

1. užitkové drevo všetkého druhu;

2. voľné krmivá: siláž, kukuričná slama, krmná repa, vodnica, seno a slama;

3. maštalný hnoj.

(2) Kompenzačné hnutelnosti zapisujú sa pri súpise zanechávaného majetku do osobitných vložiek súpisového háruku, označených ako: „Zanechané kompenzačné hnutelnosti”. Kompenzačné hnutelnosti zapisujú sa do týchto vložiek podľa akostných tried, ktoré určí hospodárska znalecká komisi. Z týchto vložiek zistia sa saldá.

(3) Odo dňa súpisu nemôžu predidlenci disponovať s kompenzačnými hnutelnosťami. — Odo dňa vyhlásenia tohto rozhodnutia smú predidlenci odpredávať kompenzačné hnutelnosti výlučne štátnym alebo štátom určeným výkupným organizáciám. Toto obmedzenie vzťahuje sa, v prípade predidlencov z ČSR, na všetky osoby, ktoré prichádzajú do úvahy podľa čl. V. ods. 1 Dohody, a to až do dňa odovzdania soznamov v smysle čl. V. ods. 3 Dohody. Odpredaj kompenzačných hnutelnosti tretím osobám je neplatný.

(4) Saldá jednotlivých druhov kompenzačných hnutelnosti vyrovnajú sa pre každý druh hnutelnosti zvlášť a nezávisle od akéhokoľvek vyúčtovania. Vyúčtovanie týchto sald má sa vykonať do 60 dní odo dňa ich ustálenia. U hnutelnosti, u ktorých sa pre akostný rozdiel kompenzačné saldá nemôžu vyrovnat in natura, alebo keď takéto vyrovnanie nebolo by reálne (nezodpovedalo by skutočným hodnotovým pomerom), vykoná sa vyrovnanie v hotových peniazoch alebo — podľa prania štátu, ktorý vykazuje aktívne saldo — takými tovarmi, ktoré nepodliehajú predpisom o viazanom hospodárení. Aj v tomto prípade vykoná sa vyrovnanie sald nezávisle od akéhokoľvek iného vyúčtovania, samostatne pre každý druh hnutelnosti a to tiež do horeuvedeného termínu. Hospodárska znalecká komisi navrhne, ktoré kompenzačné hnutelnosti sa vyrovnajú v peniazoch alebo in natura alebo v inom tovare. Spôsob vyrovnania v peniazoch navrhne finančná znalecká komisi.

(5) Z kompenzačných hnutelnosti môžu si presťahovalci vyviezť:

a) zvlášť vynikajúce cenné plemenné kusy koní, hovädzieho dobytku, ošipáných a oviec;

b) v jediných a osobitných zreteľ hodných prípadoch tie hnutelnosti, na ktorých sa jednohlasne dohodne miestna súpisová komisi podľa pokynov hospodárskej znaleckej komisie.

(6) O výnimkách uvedených v ods. 5 rozhoduje miestna súpisová komisi jednohlasne na osobné požiadanie strany pri súpise. Ak sa členovia miestnej súpisovej komisie nedohodnú, rozhodnú predsedovia oboch složiek hospodárskej znaleckej komisie.

(7) Ustanovenia ods. 1 až 6 neplatia v tom prípade, keď sa vzájomné predidlencie deje obopadne v priestoroch blízko štátnych hraníc oboch štátov a nevyžaduje železničnej dopravy.

(8) Vlády oboch smluvných strán sú povinné postarať sa o to, aby predidlenci dostali po predidlenci primeranú náhradu in natura za zanechané hnutelnosti, ktoré sú predmetom kompenzácie podľa tohto rozhodnutia.

V.

Všeobecné ustanovenia.

(1) Ustanovenie čl. I. až IV. tohto rozhodnutia platia rovnako pre robotníkov, roľníkov, obchodníkov, živnostníkov, osoby slobodného a iného povolania.

(2) Predidlenci, ktorí sú vlastníkmi priemyselných podnikov, môžu si vyviezť hnutelnosti zariadení svojich podnikov bez ohľadu na ich povahu.

(3) Ustanovenia tohto rozhodnutia platia len ohľadom majetku fyzických osôb.

(4) Otázka prevodu majetkových práv predidlencov (čl. VI. ods. 1 Dohody veta druhá) sa vyrieši osobitným rozhodnutím Smešanej komisie na návrh hospodárskej a finančnej znaleckej komisie.

(5) Všetky podrobnosti, týkajúce sa tohto rozhodnutia, vypracujú hospodárska a finančná znalecká komisi do 31. júla 1946.

Starý Smokovec, dňa 22. júla 1946.